

St Mary's 2pm Cantonese Service

English Translations

Everyone is welcome at St Mary's 2pm Cantonese service. But we recognise that not everyone can speak Cantonese. Or read it!

So this document, updated every week, gives you:

- 'PinYin' versions of songs (where the Chinese sounds are written in English letters, e.g. Ye Sou (Jesus)), with English translations;
- Readings in English (which you should also be able to find on the screen);
- Translations of the sermon and the follow-up application points into English; and
- Liturgy (words that we say together) in 'PinYin' and English, as for the songs.

These should be in the order in which they come during the service.

We will try to seat you on an English-speaking table, so you can join in with the discussion in your own language.

Hopefully, this helps English speakers to join in with the service as much as possible, and understand what is being said around you ... even to join in with some of the Cantonese where you feel able! Any problems, just ask someone who speaks some English!

Andy Crook

Cantonese Service Pastor

Anglican Communion Liturgy for Cantonese service

廣東話崇拜的 聖公會聖餐禮儀

St. Mary's Church Stockport (2025)

Greeting 歡迎 fun1 ying4

Pastor: The Lord be with you

牧師：願主與你同在

muk6 si1: yun6 jyu2 yu5 nei5 tung4 joi6

All And also with you.

會眾：也與你同在

wui2 jung3: ya5 yu5 nei5 tung4 joi6

Confession 懺悔認罪 chaam3 fui3 ying6 jeui6

All Lord God,

會眾：主啊，神啊

wui2 jung3: jyu2 a3, san4 a3

we have sinned against you;

我們得罪了祢；

ngo5 mun4 dak1 jeui6 liu5 nei5

we have done evil in your sight.

我們在祢的眼中仍然犯罪

ngo5 mun4 joi6 nei5 dik1 ngaan5 jung1 ying4 yin4 faan6 jeui6

We are sorry and repent.

我們願意道歉並悔改。

ngo5 mun4 yun6 yi3 dou6 hip3 bing6 fui3 goi2.

Have mercy on us

求祢施恩給我們

kau4 nei5 si1 yan1 kap1 ngo5 mun4

according to your love.

根據祢對我們的愛

gan1 geui3 nei5 deui3 ngo5 mun4 dik1 oi3

Wash away our wrongdoing

洗清我們的過犯

sai2 ching1 ngo5 mun4 dik1 gwo3 faan6

and cleanse us from our sin.

並潔淨我們的罪。

bing6 git3 jeng6 ngo5 mun4 dik1 jeui6.

Renew a right spirit within us

透過正確的靈更新我們

tau3 gwo3 jing3 kok3 dik1 ling4 gang1 san1 ngo5 mun4

and restore us to the joy

並恢復我們使我們能為自己的救恩喜樂 ——

bing6 fui1 fuk6 ngo5 mun4 si2 ngo5 mun4 nang4 wai4 ji6 gei2 dik1 gau3 yan1 hei2
lok6

of your salvation;

祢的拯救；

nei5 dik1 ching2 gau3 ;

through Jesus Christ our Lord.

藉著耶穌基督我們的主。

jik6 jeuk6 ye4 sou1 gei1 duk1 ngo5 mun4 dik1 jyu2.

Amen. 阿們。 a3 mun4.

Absolution 堅固 gin1 gu3

1. 祢把我尋回

祢不間斷 在我背後追趕我
祢用慈愛聲音 呼喚我
從此渴慕 住在祢裡面
在祢翅膀下躺臥
祢用慈愛恩惠 保護我

祢是我的牧人 不斷尋找我
祢的杖祢的竿都安慰我
祢是我的牧人
親自尋找我
耶穌
我願意將一生交托

祢領我到水邊 傾聽每段禱告
祢把我的靈魂甦醒
我必不致缺乏 只需讚頌祢的名
耶穌把我尋回到身邊

祢不間斷 在我背後追趕我
祢用慈愛聲音 呼喚我
從此渴慕 住在祢裡面
在祢翅膀下躺臥
祢用慈愛恩惠 保護我

祢是我的牧人 不斷尋找我
祢的杖祢的竿都安慰我
祢是我的牧人 親自尋找我
耶穌 耶穌

祢不間斷 在我背後追趕我
祢用慈愛聲音呼喚我
從此渴慕 住在祢裡面
在祢翅膀下
耶穌 我願意將一生交托

耶穌把我尋回到身邊

1. Nei baa ngo cam wui (Pinyin)

Nei bat gaan dyun
zoi ngo bui hau zeoi gon ngo
Nei jung ci oi seng yam
fu wun ngo
Cung ci hot mou
zyu zoi nei lei min
Zoi nei ci bong haa tong ngo
Nei yung ci oi yan wai
bou wu ngo

Nei si ngo dik muk yan
bat dyun cam zaa ngo
Nei dik zoeng nei dik gon
dou on wai ngo
Nei si ngo dik muk yan
can zi cam zaa ngo
Ye sou, ngo yun yi
zoeng yat saang gaau tok

Nei ling ngo dou seoi bin
king teng mui dyun tou gou
Nei baa ngo dik ling wan
sou sing
Ngo bit bat zi kyut fat
zi seoi zaan cung nei dik ming
Ye sou baa ngo cam wui dou san bin

Nei bat gaan dyun
zoi ngo bui hau zeoi gon ngo
Nei jung ci oi seng yam
fu wun ngo
Cung ci hot mou
zyu zoi nei lei min
Zoi nei ci bong haa tong ngo
Nei yung ci oi yan wai
bou wu ngo

Nei si ngo dik muk yan
bat dyun cam zaa ngo
Nei dik zoeng nei dik gon
dou on wai ngo
Nei si ngo dik muk yan
can zi cam zaa ngo
Ye sou Ye sou

Nei bat gaan dyun
zoi ngo bui hau zeoi gon ngo
Nei jung ci oi seng yam
fu wun ngo
Cung ci hot mou
zyu zoi nei lei min
Zoi nei ci bong haa
Ye sou, ngo jyun yi
zoeng jat saang gaau tok

Ye sou baa ngo
cam wui dou san bin

1. You Came to Find Me
(English meaning)

You never stop
You keep chasing after me
With a voice of loving kindness
You call my name
From now on I long
To dwell in Your presence
To lie beneath Your wings
And rest in You
With Your loving grace and mercy
You protect me

You are my Shepherd
Always searching for me
Your rod and Your staff
They comfort me
You are my Shepherd
You come and find me Yourself
Jesus
I give my whole life to You

You lead me to still waters
You listen to every prayer I bring
You restore my soul
I will not be in need
As I praise Your holy name
Jesus, You have brought me back
Close to You

You never stop
You keep chasing after me
With a voice of loving kindness
You call my name
From now on I long
To dwell in Your presence
To lie beneath Your wings
And rest in You
With Your loving grace and mercy
You protect me

You are my Shepherd
Always searching for me
Your rod and Your staff
They comfort me
You are my Shepherd
You come and find me Yourself
Jesus, Jesus

You never stop
You keep chasing after me
With a voice of loving kindness
You call my name
From now on I long
To dwell in Your presence
Under Your wings
Jesus, I give my whole life to You

Jesus, You have brought me back
Close to You

3/5 2:00pm St. Mary's Parish Church, Stockport Cantonese Special Service

John 21 - The resurrected Lord calls us to follow Him in our daily lives.

Opening Prayer

Good morning, brothers and sisters, and children.

I would like to begin with a very familiar experience for many of us living in the UK. Have you ever had a day that was just completely busy? Maybe it was work, with one meeting after another; or part-time work, studying, or caring for family; or simply dealing with many small things—shopping, picking up children, helping with homework. At the end of the day, when you finally stop, there is often a quiet feeling inside: “I did a lot today, but somehow it feels like I didn’t really achieve anything meaningful.”

And it is not only about work. Sometimes even in our faith, we may feel the same. We come to church, we pray, we try to be good Christians... but inside we still ask, “Why does nothing seem to change? Why does it feel like nothing is really happening?”

Last week, we saw Mary. She stood outside the tomb crying. She saw many things, but she interpreted everything through the lens of loss. Until Jesus called her name.

Then John 20 tells us: “that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God.” It feels like the story has come to an end.

But today, we turn the page. There is still chapter 21.

This chapter is very special, because it is not trying to prove again whether Jesus has risen. Instead, it asks a much more personal question for us: If Jesus really is risen, what difference does it make to our everyday life?

Let us slowly enter into this story.

The scene returns to a very familiar place—the Sea of Galilee. Peter says, “I am going fishing.” The others say, “We will go with you.” There is no sermon, no miracle, just a return to ordinary life.

And this feels very real. After Easter has passed, after all the big events, people still have to go back to work, study, and daily life.

They go out onto the boat and begin their work. They fish all night. But the result is: they caught nothing.

You can imagine the scene: a whole night without sleep, tired bodies, casting the nets again and again, pulling them up again and again, only to find nothing.

This is not just a fishing failure. It carries a deeper sense of disappointment: they worked hard, but saw no result; they gave everything, but received nothing in return.

As morning breaks, someone is standing on the shore. The disciples do not recognise him. He asks, “Friends, haven’t you any fish?” They answer, “No.”

It is a simple question, but a very direct one: “Have you achieved anything?”

Then he says, “Throw your net on the right side of the boat.”

They do so. And suddenly—the net is so full of fish they cannot haul it in.

In an instant, everything changes. The same sea. The same people. The same work. But the outcome is completely different.

Then someone begins to understand. John says, “It is the Lord!”

Peter hears this and immediately jumps into the water. He is eager to go to Jesus.

When they come ashore, they see something unexpected: a fire of burning coals, fish, and bread. Jesus says, “Come and have breakfast.” There is no rebuke, no question of “Why did you fail?” Only an invitation to sit and share a meal.

Afterwards, Jesus asks Peter, “Do you love me?” three times, and then says, “Feed my sheep. Take care of my sheep.”

Finally, Jesus says to him, “Follow me.”

But Peter asks, “Lord, what about him?”

Jesus replies, “You follow me.”

If we pause and look at this whole passage, we see two very real pictures that are also close to our own lives:

The first is the picture of an “empty night of fishing”—hard work, but no result.

The second is the picture of “looking at others”—asking, “What about him?”

These two pictures are still present in our lives today.

So now, we will not rush to answers. Instead, we pause and reflect together: In this passage, what do we see? And how do we understand our own lives in light of it?

Next, we will have two questions to discuss together. Everyone is invited to share from different perspectives. There is no need for a single correct answer.

Part 2: Reflection Questions

Question 1:

What did the disciples "experience" by the sea? How did they understand what happened? Why? In our daily lives today, are there times when we "try but get no results"? How did the resurrected Jesus change our perspective?

Question 2:

In our faith life, do we often compare ourselves to others and ask God, "What about him?" (v21) When we feel it's unfair or confusing, how do we feel? What reminder does Jesus' words, "Follow me," have for us?

Part 3: Response to Group Discussion Questions

Thank you for everyone's sharing. I believe that if we put together what we have observed and felt just now, we will see something very important: the experience of the disciples by the Sea of Galilee is actually very close to our own lives.



First picture: an empty night of fishing

They fished all night and caught nothing. This is not just a failure. It is a deep feeling: I have tried my best, but there is nothing.

But we also saw a change in the story: the same group of people, the same sea, the same work—when Jesus is present, everything is different. Without the Lord, an empty night of fishing; with the Lord, a net full of fish.



First light: resurrection is not distant, but present in daily life

This passage reminds us that the risen Jesus is not just a historical event. He did not complete his mission and leave the world. He stands on the shore, he sees the disciples' struggle, he speaks first, and he enters into their work.

What does this mean? It means he still reigns as King, he still has authority, and he is still at work in what seems like our ordinary daily lives.

Jesus once said: "I have come that they may have life, and have it to the full." This "fullness" is not just a spiritual feeling. It is life in our work, in our families, and in the places where we feel nothing is happening—God is still bringing life.



Second picture: Peter's question

Then we come to the second picture. Peter hears Jesus say, "Follow me." But he turns and sees another disciple, and asks, "Lord, what about him?"

This question is very real, because we also ask it. Why does he seem to have a smoother life? Why does her life seem more blessed? Why do I have to face these things?

Sometimes it is not just comparison. Inside us there can be a sense of misunderstanding, dissatisfaction, and even a little anger.

Third picture: Jesus 'answer

Jesus does not explain. He does not say, “I have my plan, you don’t need to ask,” or “You will understand later.” He simply says one sentence: “You follow me.”

This sounds simple, but it is very deep.

Second light: faith is not comparison, but relationship

Jesus does not focus on the life of others. He brings the focus back to: “you”—“you follow me.”

This means that our relationship with God is personal. God’s calling for each of us is unique. He knows our weaknesses and limitations.

Peter was someone who had failed. He denied the Lord three times. But Jesus did not give up on him. Three times Jesus asked, “Do you love me?”

Not to shame him, but to heal him, restore him, and give him another chance.

Gospel light

This passage shows us something very important: the risen Jesus is not only the one who has conquered death. He is also the one who enters into our failures, understands our struggles, and repeatedly welcomes us again and again—even though we are not worthy.

And he still says: “Follow me.”

Final summary (connecting to last week)

Last week we saw Mary, weeping outside the tomb, being called by name.

Today we see Peter, in his failure, being called again into mission.

Two different people. One same Lord.

He sees our tears. He knows our failures. He has not left us.

And today he still speaks into our lives: “Follow me.”

 **Final sentence**

The resurrection is not only something that happened in the past. It is today—a living Lord who still calls us, leads us, and walks with us in our daily lives.

 **Closing Prayer**

For this Sunday's Holy Communion, I suggest a simple and coordinated approach that connects with the sermon theme from John 21.

Andy will preside at the distribution of the bread. As he gives the bread to the congregation, he will say: "Do you love me?" / 「你愛我嗎？」. The tone should be gentle and reflective, as if it is a personal question from Jesus to each person, rather than a spoken address to the whole congregation.

I will assist with the distribution of the cup. As I give the cup to the congregation, I will say: "Come, follow Jesus." / 「來跟從耶穌吧！」. This should be spoken as an invitation, calm and warm, with a sense of movement and response.

It would be helpful to keep a brief moment of silence between the distribution of bread and cup, allowing the question and invitation to be received without rush or additional explanation.

3. 愛是不保留

常聽說世界愛沒長久，哪裡會有
愛無盡頭？
塵俗的愛只在乎曾擁有，一刻燦
爛便要走！

而我卻確信愛是恆久，碰到了你
已無別求：
無從解釋、不可說明的愛，千秋
過後仍長存不朽！

誰人受痛苦被懸掛在木頭？至
高的愛盡見於刺穿的手；
看！血在流反映愛沒保留，持續
不死的愛到萬世不休！
惟求奉上生命全歸主所有，要將
一切盡獻於我主的手；
我已決定今生再沒所求，惟望得
主稱讚已足夠！

常聽說世界愛沒長久，哪裡會有
愛無盡頭？
塵俗的愛只在乎曾擁有，一刻燦
爛便要走！

而我卻確信愛是恆久，碰到了你
已無別求：
無從解釋、不可說明的愛，千秋
過後仍長存不朽！

誰人受痛苦被懸掛在木頭？至
高的愛盡見於刺穿的手；
看！血在流反映愛沒保留，持續
不死的愛到萬世不休！
惟求奉上生命全歸主所有，要將
一切盡獻於我主的手；
我已決定今生再沒所求，惟望得
主稱讚已足夠！

3. Oi Si Bat Bou Lau

Seung teng syut sai gaai oi mut
cheung gau, na leui wui yau oi
mou jeun tau?

Can zuk dik oi ji joi fu cang
yung yau, jat hak chaan laan
bin yiu jau!

Yi ngo keok kok seon oi si hang
gau, pung dou li nei yi mou bit
kau:

Mou cung gaai sik, bat ho syut
ming dik oi, chin chau gwo hau
ying cheung cyun bat sau!

Seui yan sau tung fu bei syun
gwaa joi muk tau? Ji gou dik oi
jeun gin yu ci cyun dik sau;
Hon! hyut joi lau faan jing oi
mut bou lau, ci zuk bat sei dik oi
dou maan sai bat jau!

Wai kau fung seung sang ming
cyun gwai jyu so yau, yiu jeung
jat cai jeun hin yu ngo jyu dik
sau;

Ngo yi kyut ding gam sang joi
mou so kau, wai mong dak jyu
cing caan yi juk gau!

(Repeat Whole Song)

3. Unreserved Love (English Lyrics)

I've always been told love won't
endure.
Nowhere can one find love long
and true.
The world just thinks love comes
and passes through.
"Don't make promise" is the
rule...

But I still believe love can last
long.
Your unfailing love has made me
strong.
You are the one I can depend
upon.
Come what may, you'll love me
all along!

Who died on the cross and took
away my curse?
Great is your love, I don't think I
should deserve.
Your bleeding hands proved your
love unreserved.
You're my only joy and treasure
on the earth...

Giving everything to you is all I
pray.
Use my life to serve you truly
every day.
I'll hold your hands and give you
all my praise.
Let the whole world know your
love and grace!

(Repeat Whole Song)

Declaration of Faith 信仰宣言

All Christ died for our sins in accordance with the Scriptures.

會眾：根據經文,基督為我們的罪而死。

wui2 jung3: gan1 geui3 ging1 man4, gei1 duk1 wai6 ngo5 mun4 dik1 jeui6 yi4 sei2.

He was buried; he was raised to life on the third day in accordance with the Scriptures.

根據經文,他被埋葬;並在第三天復活。

gan1 geui3 ging1 man4, ta1 bei6 maai4 jong3, bing6 joi6 dai6 saam1 tin1 fuk6 wut6.

Afterwards he appeared to his followers, and to all the apostles.

隨後,他向他的追隨者和所有門徒顯現。

cheui4 hau6, ta1 heung3 ta1 dik1 jeui1 cheui4 je2 wo4 so2 yau5 mun4 tou4 hin2 yin6.

This we have received, this we believe

這是我們所領受的,也是我們所相信的。

je5 si6 ngo5 mun4 so2 leng5 sau6 dik1, ya5 si6 ngo5 mun4 so2 seung1 seun3 dik1.

Amen

阿門。

a3 mun4.

Prayers

祈禱

kei4 tou2

Peace

Pastor: Peace be with you

牧師：願平安與你同在。

muk6 si1: yun6 ping4 on1 yu5 nei5 tung4 joi6

All And also with you.

會眾：也與你同在

wui2 jung3: ya5 yu5 nei5 tung4 joi6

Pastor: Let us offer one another a sign of God's peace

牧師：讓我們彼此傳遞主平安的標記

muk6 si1: yeung6 ngo5 mun4 bei2 chi2 chyun4 dai6 jyu2 ping4 on1 dik1 biu1 gei3

[a sign of peace is offered]

Eucharistic Prayer¹ 聖餐禱文²

Pastor: The Lord is here.

牧師：主就在這裡。

muk6 si1: jyu2 jau6 joi6 je5 leui5.

All His Spirit is with us.

會眾：祂的靈與我們同在。

wui2 jung3: ta1 dik1 ling4 yu5 ngo5 mun4 tung4 joi6.

Pastor: Lift up your hearts.

牧師：振奮你們的心。

muk6 si1: jan3 fan5 nei5 mun4 dik1 sam1.

All We lift them to the Lord.

會眾：我們把心舉向主

wui2 jung3: ngo5 mun4 ba2 sam1 geui2 heung3 jyu2

Pastor: Let us give thanks to the Lord our God.

牧師：讓我們感謝主，我們的上帝。

muk6 si1: yeung6 ngo5 mun4 gam2 je6 jyu2, ngo5 mun4 dik1 seung6 dai3

¹ Eucharistic Prayer E from Common Worship © Archbishops' Council 2000

² 聖餐禱文 E (as above)

All It is right to give thanks and praise.

會眾：感恩和讚美是理所當然的。

wui2 jung3: gam2 yan1 wo4 jaan3 mei5 si6 lei5 so2 dong1 yin4 dik1.

Pastor: Father, you made the world and love your creation ...

牧師：天父啊，祢創造了世界，並愛祢的創造物。...

muk6 si1: tin1 fu6 a3, nei5 chong3 jou6 liu5 sai3 gaai3, bing6 oi3 nei5 dik1 chong3 jou6 mat6 ...

[Words by pastor]

... with saints and angels praising you, and saying:

... 聖徒和眾天使也讚美祢，並說：

... sing3 tou4 wo4 jung3 tin1 si3 ya5 jaan3 mei5 nei5, bing6 syut3 :

All Holy, holy, holy Lord,

會眾：聖哉！聖哉！聖哉！主啊，

wui2 jung3: sing3 joi1! sing3 joi1! sing3 joi1! jyu2 a3,

God of power and might,

全能的神，

chyun4 nang4 dik1 san4,

heaven and earth are full of your glory.

天地充滿祢的榮耀。

tin1 dei6 chung1 mun5 nei5 dik1 wing4 yiu6.

Hosanna in the highest.

和散那（拯救）歸於至高之處！

wo4 saan2 na5 (ching2 gau3) gwai1 yu1 ji3 gou1 ji1 chyu5!

Pastor: We praise and bless you, loving Father ...

牧師：慈愛的父啊，我們讚美您，頌讚您，...

muk6 si1: chi4 oi3 dik1 fu6 a3, ngo5 mun4 jaan3 mei5 nei5, jung6 jaan3 nei5 ...

[Words by pastor]

... until he comes in glory.

... 直到祂榮耀再來。

... jik6 dou3 ta1 wing4 yiu6 joi3 loi4.

Pastor: Great is the mystery of faith:

牧師：信仰的奧秘何其偉大

muk6 si1 : seun3 yeung5 dik1 ou3 bei3 ho4 kei4 wai5 daai6

All Christ has died:

會眾：基督曾經受死：

wui2 jung3: gei1 duk1 chang4 ging1 sau6 sei2 :

Christ is risen:

基督已經復活；

gei1 duk1 yi5 ging1 fuk6 wut6 ;

Christ will come again.

基督將要再來。

gei1 duk1 jeung1 yiu3 joi3 loi4.

Pastor: Lord of all life ...

牧師：萬有的主啊，...

muk6 si1: maan6 yau5 dik1 jyu2 a3 ...

[Words by pastor]

... for ever and ever. Amen

... 直到永永遠遠。阿們。

... **jik6 dou3 wing5 wing5 yun5 yun5. a3 mun4.**

Lord's Prayer 主禱文

All Our Father in heaven,

會眾：我們在天上的父，

wui2 jung3: ngo5 mun4 joi6 tin1 seung6 dik1 fu6,

hallowed be your name,

願人都尊祢的名為聖，

yun6 yan4 dou1 jyun1 nei5 dik1 ming4 wai4 sing3,

your kingdom come,

願祢的國降臨，

yun6 nei5 dik1 gwok3 gong3 lam4,

your will be done, on earth as in heaven.

願祢的旨意，行在地上，如同行在天上。

yun6 nei5 dik1 ji2 yi3 haang4 joi6 dei6 seung6, yu4 tung4 hang4 joi6 tin1 seung6.

Give us today our daily bread.

我們日用的飲食，今日賜給我們；

ngo5 mun4 yat6 yung6 dik1 yam2 sik6, gam1 yat6 chi3 kap1 ngo5 mun4.

Forgive us our sins as we forgive those who sin against us.

免我們的債，如同我們免了人的債。

min5 ngo5 mun4 dik1 jaai3, yu4 tung4 ngo5 mun4 min5 liu5 yan4 dik1 jaai3.

Lead us not into temptation but deliver us from evil.

不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。

bat1 giu3 ngo5 mun4 yu6 gin3 si3 taam3, gau3 ngo5 mun4 tyut3 lei4 hung1 ok3.

For the kingdom, the power, and the glory are yours

因為國度、權柄、榮耀，全是祢的，

yan1 wai6 gwok3 dou6, kyun4 beng3, wing4 yiu6, chyun4 si6 nei5 dik1,

now and for ever.

從今時直到永遠。

jik6 dou3 wing5 yun5.

Amen. 阿們。

a3 mun4.

Breaking of the Bread 擘餅 **maak3 beng2**

The president breaks the consecrated bread. 施餐者擘開祝聖的餅。

si1 chaan1 je2 maak3 hoi1 juk1 sing3 dik1 beng2.

Pastor: We break this bread

牧師：我們擘開這餅，

muk6 si1: ngo5 mun4 maak3 hoi1 je5 beng2,

to share in the body of Christ.

是為了分享基督的身體。

si6 wai6 liu5 fan1 heung2 gei1 duk1 dik1 san1 tai2.

All Though we are many, we are one body,

會眾：雖然我們人數眾多，但我們同是一個身體，

wui2 jung3: seui1 yin4 ngo5 mun4 yan4 sou3 jung3 do1,

daan6 ngo5 mun4 tung4 si6 yat1 go3 san1 tai2,

because we all share in one bread.

因為我們都分享同一個餅。

yan1 wai6 ngo5 mun4 dou1 fan1 heung2 tung4 yat1 go3 beng2.

Giving of Communion 聖餐 sing3 chaan1

The president says: 施餐者: si1 chaan1 je2 :

Pastor: Jesus is the Lamb of God

牧師：耶穌是神的羔羊，

muk6 si1: ye4 sou1 si6 san4 dik1 gou1 yeung4,

who takes away the sin of the world.

除去世人罪孽的。

cheui4 heui3 sai3 yan4 jeui6 yit6 dik1.

Blessed are those who are called to his supper.

凡被請赴祂聖餐的人有福了。

faan4 bei6 cheng2 fu6 ta1 sing3 chaan1 dik1 yan4 yau5 fuk1 liu5.

The president and people receive communion.

施餐者和會眾領聖餐。

si1 chaan1 je2 wo4 wui2 jung3 leng5 sing3 chaan1.

Pastor: The body of Christ, broken for you

牧師：基督聖體，為你而破碎

muk6 si1: gei1 duk1 sing3 tai2, wai6 nei5 yi4 po3 seui3

Pastor: The blood of Christ, shed for you

牧師：基督寶血，為你而流

muk6 si1: gei1 duk1 bou2 hyut3, wai6 nei5 yi4 lau4

Prayer after Communion 聖餐後禱告 sing3 chaan1 hau6 tou2 gou3

All Almighty God,

會眾：全能的上帝，

wui2 jung3: chyun4 nang4 dik1 seung6 dai3,

we thank you for feeding us with the body and blood of your Son Jesus Christ.

我們感謝祢，祢賜給我們祢聖子耶穌基督的聖體聖血。

ngo5 mun4 gam2 je6 nei5, nei5 chi3 kap1 ngo5 mun4 nei5 sing3 ji2 ye4 sou1 gei1 duk1 dik1 sing3 tai2 sing3 hyut3

Through him we offer you our souls and bodies to be a living sacrifice.

藉著祂，我們將我們的靈魂和身體獻給祢，作為活祭。

jik6 jeuk6 ta1, ngo5 mun4 jeung1 ngo5 mun4 dik1 ling4 wan4 wo4 san1 tai2 hin3 kap1 nei5, jok3 wai4 wut6 jai3.

Send us out

求祢差遣我們，

kau4 nei5 cha1 hin2 ngo5 mun4,

in the power of your Spirit

藉著祢聖靈的大能，

jik6 jeuk6 nei5 sing3 ling4 dik1 daai6 nang4,

to live and work

去生活和工作，

heui3 sang1 wut6 wo4 gung1 jok3,

to your praise and glory.

讚美祢，榮耀祢。

jaan3 mei5 nei5, wing4 yiu6 nei5.

Amen.

阿們。

a3 mun4.

Conclusion: 結尾 : git3 mei5

Blessing 祝福 juk1 fuk1

Dismissal 解散 gaai2 saan3

Pastor: Go in peace to love and serve the Lord

牧師：平安去愛主、服事主

muk6 si1: ping4 on1 heui3 oi3 jyu2, fuk6 si6 jyu2

All In the name of Christ, Amen.

會眾：奉基督的名，阿門。

wui2 jung3: fung6 gei1 duk1 dik1 ming4, a3 mun4